

INDEX ÉTYMOLOGIQUE

On indique ici sommairement les sources qui ont formé le lexique liégeois. — Le wallon ayant, comme le français, hérité du latin populaire le fonds primitif de son vocabulaire, la plupart de nos termes dialectaux ont leur correspondant en français ancien ou moderne : *aduzer, blouke, cofteû, coraler, magnî, poujrin, prandjire*, etc. La liste de tous les mots de ce genre prendrait trop de place et présenterait sans doute peu d'utilité; on ne donnera que quelques types latins, choisis parmi les plus intéressants. — Quant à l'apport germanique, il mérite, croyons-nous, une attention particulière : la liste 5 reprend à peu près tous les termes germaniques qui sont allégués dans le DL, même à titre de simple comparaison. Parmi ces mots, certains datent de l'invasion de la Gaule par les Francs; la plupart sont des emprunts relativement modernes. — La liste des onomatopées, elle aussi, est à peu près complète.

1. **Latin** : acer *griyinne*; acer-arbor *doyâ*; acia *èce*; aciariu *acir* (voy. *fiér*), *rènéceler*; *adaucta *rawète*; adaequare *ahüer*; adjacens *dhe, ahèssi, àyehé, nâhi*; *aequiare *éwant*; albus *àbèye, àblèle*; ama *inne*; *aniticula *antèye* p. 714; annotinu *antiné*; apiariu *api*; applictu *aplé*; appropiare *aprèpi*; a(r)borétum *Avreû*; *arbuscellu *àbehé*; arcu *ér* 4; arcu volutum *àrvô*; *arrédare *arèyi*; aureolu *oriou*; axilla *ahelé, -éye*; bassa *bassi*; *bisluca ? *blawète*; bitumen *boit'ner*; *calcellu ? *tchéacé*; calumniare *calindji*; *cannabula *tchénale*; captivu *tchépieûs*; captôria *tchéteûre*; caulis *cô* 2; *coactiare *cwact*; coagulum *wayot*; coctione *gosson*; collecta *coyeûte*; *colobra *colowe* p. 716; colorare *côrer, côrin*; columna *colèbale*; columbu *colon*; confine *k'fin*; congeria *consire* p. 716, *gonhère* ?; consolidata *crèssède*; cor *horon*; *cotiariu *cohî*; crassu *crâs*; craticula *crèye*; crine *arincrin*; culpae *coper*; cupere *keûre* 1; *dextrans *dièsse*; discalceu, -ceare *d'hâs, dihâssi*; discapillare *dihiv'ler*; *discarricare *dihierdji*; *discombrare *dihomber*; *disconsuere *dihèuse*; dis cooperire *dihovri*; dracuncula *dronhe*; eamus *djans, djons, djo*; ex-aestimare *sâmer* 1; *excarneare *hârner*; *excarnea *hâgne*; excussu *ho* 2. extensare *èstèssiner*; fagu *faw*; *falcimaniu *fâmin*; flagellare *kifràler*; *fragicare *kifràcht*; *gauta *badjawe, gawe*; gavia *djève, guève*; geminare *djama*; gladiu *cladjot*; globellu ? *clavé*; *glutinare ? *glome, glumiant*; *gôbiu *godje*; gubia *goudje*; hamica (= *antiche + hamu in 1 =) *intche* 2; hasta *âsse* p. 714; èstale 1; humidu *âme (wîme, omèye)*; inundare *ènonder*; iter *arinne* 1; laudare *lawer*; *limicare ? *rilignî*; lusca *lohe*; macerare *méri*; *manutenia *montagne* 2; materia *mayîre* p. 720; matrina *mârene*; modiatione *ramouërner*; molestia *moûlièsse*; molliare *mouyi* pp. 420 et 720; mucere *mouhi*; *mulsariu *moûssi*; mulsionem *moûhon*; *narôsu *nâreûs*; ôbice

wèsse 2; obstare *wèster*; ôra *orire, norèt, Èûre* p. 718; otiôsu *ouheûs, dizouhi* ?; palea *payîne*; palmita *pôte* 1; patella *pèle*; patrinu *pârin*; pausa *pwèse*; pèdere *pèyi*; perna *pièle* 1 et 2; (persica) *pesca *pîhe*; persus *pièr*; pessulu *pièle* 3; popia ? *popioûle*; *quassiare *cwahi*; *quattuor pedia *cwate-pèces*; quinquagesima *ci-cwème*; re-exaequare *rissèwer* 1; *renuculu *rino*; rhonchare *ronhi*; rôbîgine *arèni, rèni*; rumare *roumi*; salvia *sèdje* 1; samiare *sème, sinmi*; scalpellu *hèrpé*; *scalpire *hòpi*; *scuriolu *spirou*; *singluttu *sogloi*; suggrunda *sofrandé*; tempore *timpe* 3; tensare *tèzeû, tèzi, tozer*; terebella *tèrwale*; termen *tièr*; terreu *tidje* 2; tonsus *tozè, rèlozer*; trajectôriu *trèteû*; tradux *troke*; transtru, -tèllu *tè-râsse, iastrè*; transversare *irèp'ser, -sin, trèsse* 2; truella *truvèle*; turbo *tourbale*; vagina *wayîme*; vâra *wère*; variatu *wèri*; variola *wèroûles*; *vellere *wère* 1, *divère*; vertebolu *vivrou*; vessica *wahètes*; vitrum *veûte*; *volvella *vôvale, bôvale*; etc.

2. **Gréco-latin** : apotheca *botike, apotiker*; astracum *èsse* 1; canthus *tchanî* 1; caryophyllum *djalofrène*; cathedra *tchè-yîre*; charassare *garsî*; chelidonia *sologne*; crupta *crote* (voy. v^o *grote*); graphium *grèje* 1; hemicrania *mirinne*; paralyisin *balzin, palzin*; phlebotomus *flime* 1; sarcophagus *sârcô*; trichea *trèsse* 1; etc.

3. **Gaulois** : ancoravus *âcrawe*; anderos *andi*; *barros ? *bardahe*; *bedu *bî*; benna *banète, bène, bègnon*; *billia *bèle, bèye, bîler*; *bodina *bount*; brace *brâ*; *brogilos *broûli*; brûcu *brouwîre*; *bullucca *biloke*; [*caljom] *ca, cayewé*; cambiare *candji*; cambita *tchame*; *carpanja ? *tchèrpinne* (d'où prob^t *tchèna*); carrum *tchâr*; *cassanus *tchâgne*; derbita *dièle*; *dèrgila ? ou plutôt *dèrvila ? *dièle*; *dravoca *drâwe*; druto *gadrou*; *fana ? *finne* 2; *galoxinata *golenèye*; gausiae *djwèhe*; grava *grève, grèvale, grèvi*; mar-

gila *máye* 3; *multo *mouton*; *pettia *pèce*; rica *rôye*; soro *seuroúy* p. 723; *sū-dia *soúje* 2; tamisium *tamih*; tunna *tone*; trūganto *trouwand*; venna *vène*, *vanihe*; verna *viène*, *vièrner*; etc.

4. **Origine incertaine**: *adjèyanl* (*agayon*), *agá*, *bagues*, *bara*, *brèle*, *ésse* 2, *fèl*, *goré*, *heüre* 2, *mèhin*, *moussi*, *nò*, *pècale* (*pèkèl*, *pèlchale*), *pète*, *porâte*, *rèsse* 3, *rogne*, *roncin*, *roiche*, *soyon* 2, *stò*, *vigère*, *wèzire*, etc., etc. — Il s'agit ici de mots anciens, mais le dictionnaire contient un grand nombre de termes plus récents dont l'étymologie reste obscure: *bondif*, *burna*, *càkèye*, etc.

5. **Germanique**: aas, aal, *asses*, *ôtes*; agaza *aguèce*; ahsel *âté*; alikruik *hàri-crûte*; amel *amo* p. 714; ar(a)m *ârmon*; baaierd *bayá* 3; baan, bahn *bâne*, *banne* 2; baas *bos'*; bak *batçh*; baken *bâkène*; bakenen *bakener*; bakko *bacon*; bald *bâ* 2, p. 714; balk *bâ* 1; bansta *banse*; bartnuss *bardouhe*; barutsche *birouche*; baug *bô* 2; *bausi *beú*; Bayer *Béwir*; beetje *biiche*; *beggen *bècheler* 2; behôf *bihoi*; bekken *pèkène*; bera *bîrà*; bergfrid *bèlfleür*; Berlin *bèrlinne*; besteken *buskinter* p. 715, *rabistoker*; besticken *ristilchi*; bett *bèl'*; beukje *bodje*; bezahlen, betalen *bètsâles*, *bèidles*; bier *bîre*; bies *bîse*; bîge *bîgâ*, *bè-gâ*; bindsel *bèssèle*; *bls(i)a *bihe*; bi(e)sen *bizer*; biuteln *boif* 3; bijlander *bèlände*; bijz(en) uit *buzûte*; blaken *blamer*; blammyzer *blanmûse*; bleek *blêke*; blein *blème* 1; blik *blèk* p. 715; blinken *blinkî*; boekweit *boûkète*; bôken *bôki*; bolwerc *balwér*; hommél *bômèl*; bond *bondi*; bortslap *busticlape*; bos *bwès* II; *bosk *bouhon*, *bwès*; bot, butt *ribot'*; bout, bolz *bô* 1; bouwman *bôman'*, p. 715; boxhoren *bok'hô*; braambezie *frombâhe*; braden *brâdeler*, *brader*; brâdo *broyon*; brâgel *briguèle*; brake *brakener* 2; brakko *brakener* 1; brand *bran*, *brandiner*, *rèbrandi*; brandschatten *branscater*; brasa *brazi*, *bruzi*; brâschen *brâcler*; brik, brok *bric broc*; *brod-, brûhe *brâwe*, *brouheür*, *brouwèl*; brod *brode* 1; broddelen *brodale*; brôden *brôdi*; bronspot *bronspoi'*; brunna *brogni*; bruoh (bruch, broek) *broû*; Brust *bros'*; *brustian *brozder* 1; bruut *brûte*; *bruzdan *brozder* 2; bûblein *boublin* 2; bûh (bauch), *bahou* 2, *bouhèye*, *trèbouhi*; bui *beûye*; bûk *trèbouki*; *bukon *bouwer*; *bultjo *boûsson*; bûr *beür*, *buron*; *burjan *bouriner*; busch *bouhe* 2; bûtil *boye*; cazawik *cazawé*; cents *çanse*; ciere *cîre* 2; clatte *glète*; crûke *rokèye*; cyrin *sèrene*; dag *dag'*; daggert *daguet*; dâl *dâ*; danea *dègn*, *dèye* 2; dank *dank*; dansôn *kidâsi*; *darn- *dârnis'*; deckbett *dèg'bèl'*; deel

dèle; deel *dèye* 1; dicht *dih*; dietsch *ichè* 1, *tîhe*, *tîhon*; docken *doguer*; doksaal *doksâl*; draven *drif èt draf*, *trafter*; dreef *drève*; dreg *drèk*; drevelen *trèfeler* 2; dril *drèle*; drillich *trillié*; drinkgeld *dringuèle*; droes *drouses*, *drousser*; drol *drole*; droi *drouyes*; dronkaard *droum'gâr*; drossaard *drossart*; drude ? *droudale*, *troudale*; duitje *deûtche*; dweil *duwèle*; eberesche *hârno-frinne*; eulenspiegel *spiègue*; faldastôl *fâstroû*; falle *falèle*; falvus *fâbite*; fani *fagne*; fano *finne* 1; fel *fèl*; feuer ? *juré*; fir-, ver- *for(aler, etc.)*; first *fièsse* 2, *fièrlote* (v° *viène*); fitzen *fèssi*; flado *floyon*; flap *flabôder*; flasche *flache*, *flasse*; flatt *flata*; flause *flôse*; fleck, flicken *fli-gole*; flitzen *flâtchi*; flug ? *flouhe*; fôdr *foûre*; foetelen *foûteler*; frisk *frèh*, *fris'*; furbjan *horbi*; fut *fute*; gaan ? *digand'ler*; gading *gâdin*; gânge *djindje*; garaus ? *carasse*; garba *djâbe*; gâren *djèri*; gargel *djâdje*; gart *djârdeûs*; gast *gasse*; geit *gade*; gelid *guilite*; gemacht *camatche*; gemeine *guimène*; genade *guindade*; gergel *djèrdjâ*; gernaart *grènate*; gèrô *djèron*; gestaan *kichlône*; gestell *cristale*; geut *gueûte*; gevel *djivâ*; gezel *guizèle*; gieter *gueûtèle*; girm *djîne*; glatt *riglati*; göse *gueûse*; gram *règrami*; grèb *crèpe* 3; grèinen *crîner*; grendel *grèle*; grînian *grign'ler*, *rigrigni*; grioz, grûz *gruzè*; grîpan *griper*; grob *groubieûs*, *-iote*; grollen *groûler* p. 719; grommen *groumeler*; grui-zen *gruzi*; grundbirne *crompîre*; haakbus *hârki-bûse*; hack und mack *hatch èt match*; hacken *hatchi*; häcksel *haksèle*; haf-, *haverouûte*, *havèt*; *haga *hâye*, *hayon*, *hâgn-gner*; hagen *ahâyî*, *kihayou*; hager ? *hingue*; hâhen *dihâhiné*; *haifst *hâsse*; hak *hate* 1; hâke *hârké*, *horkèye*; haken *hacon*, *hake* 2; half *halî-halof*; *halla *hale* (*dihaler*, *èhaler*); halm *dihâmoner*, *hinne* 3; hal(s)ter *halerè*; hame *hamelèle* 2; hameyde *haminde*; hammeln *hameler*; hammerschlag *hamuslâde*; hamperen, himper *âmonne* 2; handel *handèle*; hanebalk *hènevâ*; hangen *dihanguiner*, *dizongui*; hanka *hanche*; happan *hape* 2; har *hâr* 1; *hard *hârt*, *hâdiès'*; haren *hèrlème*; haring *haring*; harke, herke *hièrtchi*; harsta *hâstî*; hartîn *hadrène*; harzpech *hârpîh*; hasel *Haleû*; haspel *hâspler*; hatjan *hère*; haus-rath *hasswè*; haveresch *hâvurna*; Hawig *hawi*; hede *hé* 1; hecht, heft *hé* 2; heel *hèyes*; heersturm *histou*; heester *hèsse* 2; hei *hèy*; heilbot *èlibote*; heit *hèif*, *sohèif*; heit, heet *hati*; heitse *haiche* 1; heizen *hazi*; helm *hâmer*, *hinne* 1; helmstok *hal-mustok*; heppa *hèpe*; her *hèrer*; heraus *raws*; herda *hiède*; heriberga *hâbièr*;

- *hernest *hèrna*; hevan *hève*, -i; hickeln *hic èt hac*; himp-hamp *him'-ham'*; hin *hiner* 2; hinkepink *hinkèpink*; hitzen *hèssi* 2; hiupo *heûpon*; hnap' *hanète*; hnapp *hèna*; hocke *hoké*, *hoichèt*; hoesel *hoûr* 1; höhlen *heûler* 2; hol *hol*; hollen *holer*; holte ? *hote* 2; hommél *hoûbion*; hõns *hinse*; hoofdtouw *heûtõ*; hoop *hopé*; hop *hop*; hosa *houÿse*, *hozé*; hotzel *hossin* 1; hotzen *hossi*; houding *houdin*; houwa *hawe*; hring *rindji*, *ringui*; hross *harote*; hrunkja *fronce*; hûbe *houbète*; huik *heûke* p. 719; hûle *houlole*; huls *hou* 2; hundin *halène*; *hûnia *hougne*; hurd *bèrõdî*, *hoûrd*; hurpel *houlpé*; hutselen *hustiner*; hutte *houte* 1; huve *houve*; Jan *yan'*; jân *djin*; joch *djohe*; juk *djok*; kabeljauw *cabiaw*; kakkedoor *gadot* 2, *cadoré*; kalandier *câlon* 1; kalkstein *castinne*; kamache *gamasse*; kamm *câme*, *gâmète*; kan *cane* 3; kan niet verstaan *kanifich-îdne*; karreman *cârmane*; karst *câs'*; kâse *kèzoûy*; kat *cate*; kâtsch *catche* 2; kausjan *ichûzi*; kâuw *ichawe*, -er, *ichawe-soris*; kavelen *câveler* p. 716, *ricâveler*; keer *kère*; keizerlijk *kèzèrlîk*; kies *kis* 1, *cris-kène*; kifel *ichife*; kikken *kiker*; kînan *hignî*; kinkhoest *kèkioûle*; kip *ichipot*; kîpkap *kîpkap*; klamme *clame*; klingen *gli-ng'-glan*; klink *clintche* 3, *clintchète*, *clitche*; klomp *cloume*, *bloume*; klooster *clôstri*; kluis *clussé*, *èclussî*; kluit *clûte*; kluitje *clouche*; knapbus *canabûse*; knap-*pe napé*; knaster *canasse*; knecht *kiné*; knip *clipédje*; knote ? *notale*, *notoye*; knijp *knèp*; kocke *cotchèt*; koeke *couke* 1; kom *com'-com'*; koolzaad *colza*; kop *copète*; kortegaard *coûrtigâr*; *korenitse *cwèrvèsse*; koterij *caterèye*; kraan *crâne* 2; krabbelen *grabouyî*; krâhe *crahâ*, *crahé*; kramp *racrampi*; kraneke *crènekin*; kranz *ranse*; krap *crèpé*; krappa *crape*, *racrapo-ier*; krâte *crète* 4, *crètè*, *crèton*; kratt *crète* 3; kratten *grèter*; krâuselbeere *gruzale*; krâwa *crâwe*, *grawe*; krebiz *grèvèsse*; kretto *crète* 1; kriegén *agridji*, *gridjète*; krinkelen *crankî*; krippe *crèpe* 2; kroef *croufe*; krol *crole*; krom *cron*, *Coronmoûse*; krostjan *crohî*; kruis *cruskin*; kruk *écrou-ki*; krukka *crosse* 1; krume *groumî* 2; kruppa *cropi*; kufe *coufâde*; kunde *cande*; kut *cute*; kijk *kike* 2; kijker *kèkeû* 1; kwast *cwasse* 1, 2; kwellen *dicwèli*; kwezel *cwèzèle*; laar *lârikène*; labbei *labaye*; laeye *lâsse*; laf ? *laflatche*; låga *låye*; lahha *lètche*; laid *léd*; lakmoes *lak-moûse*; *lamperkijn *lamekène*; lap *lapâ*, *lapiote*; lau *lawèt*; *laubja *pirlôdje*; leberwurst *lèu'go*; lekken *lètchi*; lichten ? *lûter* 4; lecken *ligue*, -er 2; lies *leûse*; lhhti *laton*; lippa *lèpe*; llste *lisse* 2, *listré*, -er; locke *lotchèt*; loeken *louki*; lollaard *Lolâ*; lombardische *lombardise*; los *losse* 2; lôss *leûse-tère*; lôte *louwète* 2; lôve *leûvré*; lubben *luber* p. 720; lui *lôye èt lôye*; luiaard *loyâ*; luik *lâte* 2; luiwagen *leûwâ*; lûre *lûrè*; lustig *lustic*; maai *mâye* 2; machen *matchèt*; mage *magot*; makelaar *macré* 1, *mâculér*; *makkare *make*, -er; *mak(k)io *maçon*; malter *mèlé* p. 720; man *man'*; mangel *mâcule*; manneke *manikèt*; mara *marke* 1; maras *maras'*; mârbel *mèrbeule*; marder *mâdré*; margeln *margaye*, *margouler*; marketender *markitiinne*; marrjan *mari*; marsepein *mârsoupin*; Marteken *mârticot*; mas *monse* 2; mascare *mare*; mast *masté*; mastel *mas-tèle*; mauwe *mowe* 1; medus *mise* 2; meisinga *mazindje*; mensch *matche*; menschke *mèn'zik*; mergel *mâye* 3; middel *midèle*; mienje *mègne*; mik ? *mitche*; milz *misse*; misstritt *mèstrote*; mistel *hâmusté*; modderen *madrouyî*; mof *mofo*; mooriaan *môriâne*; morchel *morèle*; mordrian *mou-dri*; morkinn *mwèh'né*; mos ? *mozète*; mossel *mosse* 1; mot *mote* 1; motta *mote* 2; mozelen *mouziner* 1; muff *moufter* 2; muis *mizwète*; muitsaard *moussâde*; mundboro *mambor*; mijnheer *mèn'hèr*; naaien *rinayî*, *nâye* 2; naecke *nâke*; nase *nasse* 1; nauw *naw*; neghel *niguion*; nestila *nâte*; nick *nikèt*; nif *nifeler*; nop *nope*; okshoofd *ocsô*; ooring *neûrin* p. 720; overgang *avèrgan*; pak *pake* 2; pak-huis *pak'hûse*; pan *pane* 2, *panikène*; pand *paner* 2; pardaf *bardaf*; paricum *père* 2; pauta *pawène*; peen *pâne*; pek *pèke*; p(f)enning *pènin*, *fènin*; piepauw *pîpon*; pink *pin'guète*; pis *pissène*; pitsen *picî*; plaat *plâte* 2; pladijs *plâts'*; plakken *plakî*; plassen *blasser*; platt gesagt *plaf-kizak*; plecht *plèl'*; ploeken *ploki* 1; plof *plouf*; plôg *plôhe*; pocke *poke*; poeha *pouca*; poes *pous'* 2, *poutch*; *pokka *po-tche*; pomerans *pomèrance*; potkaas *pot-kèse*; pôte *pôte* 2; putte *pote* 1; ra *râye*; raam *rinnète* 3; raam *râme* 3; rabozen *rabozèr*; raffén *rafter*; ramelas *ramonasse*; rammelen *ramèler*; rank *rantche*; rank *rantchi*; râta *ré* 2; raus *rô*, *rozé*, *ruèzîre*; rauschen *rouhî*; rausdoch *ourdouh*; raustjan *rosti*; rein *rinnâ*; rennen *rèner* 1; respel *rèsse* 4; revelen *révî*; ribe *rivelète* 2; richi *ritche*; riden *ridèr*; riegel *ringuèl*; riem *rîme* 1; riester *rîsse*; riffeln *rifler*; righe *riglè*, -inne; rîm *rîmer*; rîm *rîme* 2; Rînfisk *rivè*; rinkel *râtchâ*; rippen *riper*; rislen *râle* 2; rîven *river*; rob *robète*; roc *rokèt* 1; roche *rossète* 2; rôf *ro* 1; roffel

roufler; roggo *r'gon*; rohen *roher*; rokker *rûkiner*; rollebollen *rôbaler*; rondom *rom'dom'*; ronghe *ronhe* 2; roof *roufe* 2; ross *rosse*, *rossète* 3; rôten *rôte*; rûh *rouhins*; ruik *rouke*; ruim *rûme*; ruiten *rûter*; rul *rillion*; rûlp *reûpe*; rijf *rivête*; sabel *sâbe*; sahn ? *same* 1; salweide (*sâ*) *salonde*; sauerkraut *choucroûte*; scaro *hî*; sceit *hate* 2; sceliva *hife*; schabau *ichabawe*; schaven ? *haver*; scheerbalk *skêrbalike*; scheib *hêbî*; schelvisch *skêlvis'*; schenken *sinker*; scherbe *harbote*, *ichabote*; scherben *hêrbîn*; scheren *skêrî*; schermull *chêr-moule*; scherve *hêrvê*; scherven ? *hâveler*; schicken *ichiker*; schlagen *slâhî*; schlamm *chlam*; schlinge *slin*; schnaps *chnap*; schnicken *chnik*; schol *scolkin*; schoor *hore* 1; schoot *hôt* 1; schoppen *sopène*; schor *hore* 2; schouwvager *hovâte*; schraben *harbouyt*; schrapen *kêrpiner*; schrijfbank *scribanne*; schuifelen *hufler*; schuiftje *ichûitchène*; schuppe *houpe* 2; scît *hête*; scûr *heûre* 1; sêkele *sikêye*; seim *same* 1; semmel *scarmoye*; Sichen *Sinne*; sichila *sêle*; siere *sîr*, *mâssî*; sijs *sîzêl* 1; sjamberlock *ichambêrlouk*; *skaerd *hârd*; skaidan *hayî* 1; skalja *haye*; skatja *hêsse* 2; skerpa *hêrpe*; skerran *hîrî*, *hiyt*; skilla *hiyête*; skilling *skêlin*; skina *hêne*, *scrêne*; skip *hiper*; skîtan *hîter*; skiuhan *houwer* 1; skolla *hoye*; skot *scot*; skûma *home*; slâken *lâker*; slap *slap*, *salope*; slapen *chlof*; slee *scî*; slifen *lifer*; slijk *slik*; slimp *climpe*, *diclimpi*, *hî-bwêgne*, *hî-fêsse*; slink *hintche*; slîtan *scîyî*, *discîyî*; slîto *sployon*; smak *smak*; smeer *smêr*; snak *nagler*; snufe *snoufe*; snuffen *risnoufer*; soor *sorêl* p. 723; sop, zopf *sope* 2, p. 723; spanjan *spani* 1; spanne *aspagne*; spannen *spani* 2; sparajan *spâgnî*; sparrow *purnê*; sparwa *splavin*; spellon *spêli*; spiegelharz *spingulêr*; spier(l)ing *spirlin*; spierling *spîrlin* 1; spijker *spingurlêt*; spirewippche *pîwêye*; splitsen *ripissî*; spoelbak *spoulbac'*; sporo *sporon*; spot *spot*; spreeuw *sprêwe*; spreken *sprêk'ler*; sprenkel *splinke*; spriet *sprêt*; spritzen *sprîtchî*, *trûtchî*; sprowan *sprognî*; spruit *sprôl'*; spule *spoûte*; staan *stâ* 2; stakka *siêlche*; stall *stâ* 1; stam *stamon*; stamp *stamper*, *tampê* ?; standfijke *stanflitche*; stapel *stape*; stecken *stikê*; steken *stîtchî*; steeklijn *stinklin*; stellen *stêlêye*; steven *tif*; stichil *stalon*; stift *stife*; stipe *stipe*; stoc *stok* 2, *tokeson*; stocking *stoichêl*; stoken *tokêr* 2; stokhaam *stokhâme*; strafen *strâfler*; stretzen *strîtchî*, *trûtchî*; strifeln *strîfler*; striken *strîtchî*, *trike*; strikken *tricot* 1; stroufen *stroufler*; struik, -elen, *strouk*, -î; strunt *stron*; stube *stoûve*;

studel *sloudêle*; stuk *stok* 1; stukje *stiche* 2; sumbrîn *sombrin*; sunnea *sogne*; suocha *sohe* 2; suppa *sope* 1; sûr *seûr*; sûsen *susi*; taeckel *lôke*; taikka *lêche*, *taccon*, *takin* 1; tak *take* 3; takel *tâkêne*; takkeling *takelin*; tap *tapon*; tasca *tahe* 1; têle *têle*; tengel *tringue*; thah *tahou*, *tahourê*; thâhê *tahon* 2; theihan *tahant*; *thresk *trihe*; thriskan *trêhes*; tik *kike* 1, *tikêl*; tilke *tike*; tint *tin* 2; tire *tire*; *tissie *d'zi*; titta *tête*; tobbe *tapkêne*; toelast *toûlasse*; top *toupe*; torf *troufe* 1; toust ? *stul'*; traan *trâne*, *crâne* 3; tracht *trahe*, *trak'ter*; trek *trake* 1, 3; trekschuit *trêkchûl'*; treuteneute *trik'noter*; tripnon *triper* 2, *tripeler*; troppus *trop*, *trope*; Trutchel *Tritchou*; tûmôn *toumer*; tûte, -en, *tûte*, -er; tûzen *tûzer*; vaart *vart*; verboeren ? *forboûrner*; verlanghen *fur-languer*; verloopen *forlôper*; verzaken *forzânder*; verzinnen *verzîn*; verzuimen *forzoûmer*; vrelîh *virlîh*; visse *wihâ*; vlim *flîme* 2; vlint *flin*; vlui *flôye*; vod *foène* 1; vookak *foçak*; voorwaarts ? *fourwêster*; vor *vorêr*; vorpahl *forpâ* 1; vriezen *frazi*; waar *vî-war*; wad- *watche* 1; wadi *wadji*; waerloosen ? *furlôzer*; waeterschap *wêri-hê*; waffel *wafe*; wâg *wague*; *wahtôn *wêll*; waida *wayin*, *gâgnî*; waigaro *wêre* 1; waikjan *awalcni*; *waidz- *wêse*; wak *wake* 2; wâken *wâkî*; wal ? *Wales*; walen *waler* 2; walh *walon*; walm *wâ*; wand *wandion*; wandeln *wandeler*; *want *want*; wardan *wârder*; warjan *riwêri*; wasal *walê*, -êye; waso *wazon*; wastel *wastê*; wat *wê*; water *wadrouyi*; waterbord *watribôr*; waterzoo *wâtêrzôte*; wat is dat *wastaf'*; weer *wêre* 2; weiben *wêbî*; weide *wêde*; weifen *wafi*; weinen *wignî*; weissen *wassin*; welken *wilki*; welkom *wilicom*; welle *wêle*; werbock *wêrbouc'*; wêren *wârândi*; *werribel *warbê*; werwolf *leû-warou*, *wêrleû*; wespe *wasse*; Westfale *was-wâder*; widern *wîrer*; wieke *wike*, *wile*; windberg *wêbîre*; winde *winne*; winden *windê*; wisch *wihion*; wispelen *wêspi*; wrak *warcof*, *warlokê*; zabbelen *sambouyi*; zangje *sondje* 1; zapfen *sape*; zeef *sive-rête*; zeisen *sizin*; zielverkoopen *zîvêrcôf*; zimpern *sampreû*; zin *zine*; zonk *sankis'*; zorring *swêrin*; zug *sohe* 1; zwartsel *war-sêle*; zweerd *zwêre*; zwillich *swêlih*; zwingelen *spindji*.

6. Onomatopées : â 2, â 2 ou ò, aba, aha, ahoie (?), akis', apatrafter, ârû (ârû-âr, ârû-hoie), âtch, ay, azayeter; ba, baba, babawe, babouyi, baf (cf. paf), bambî, bardî-bardah, bardouh, bâtch, bê 1, beûler, bim-bam-boum, bisbisse (bisbouye), bo 1, bob- (cf. boubiê), bod- (cf. badou, bodê),

bôme 5, bômer 2, boubou, bouboute, bouf 1, boum, bourdout, brisseler (?), broufeler; cac, cacayî, cahin-caha, caké, caker, cafi, cayût, chit', chouh, claker, clap (claboi, clapè), clach, clic-clac, clip-clap, clouk'ser, clouk'îé (coulouk), cloup, codâk'ser, coke-livi (?), cokeser, cossèt, coucou, crac, craker, crêkser, crêler, cric-crac, criner, critchon, cuche, cwac, cwâc, cwêkser, cwit'-po-cwit'; dadaye p. 717, dak (dagder, dik-èt-dak), dayeter p. 717, dèm-dè-dèm, dêrlin-dêrlin, dîn'dan' (dign'ier), distèrwitç, djouper, doum-dou-doum p. 717, dram'-dra-dram', drayeter, drildiner, droum'ler; è, èûp, èy, è-yoi', fajlôte, fajouyi, fijidiu p. 718, flajla, flahî, flatch, flic-flac (flih-flah), fliitch-flatch, fric-frac, friscabiaw, fritch-fratch, jul'; gaga, gagouyi 1, garg- (cf. djêrson), glawène, glign'ier, glouglou, glouk'ser, gloup, gnac, gnaf-gnaf, gwâw, gnégné, gnouf-gnouf, gnoukter p. 718, groûler, gruziner, guèdin, guinguinne; ha, hâ, hagnî, hâhâ, hah'ler, han (hansi), hatcha, hawer, hay, hê, hèm (hèm'ler), heûler 1, hèy, hihaha, hi-han, hikète, hin, hîy, hiyon, ho 1, hola, hop, hote 1, hou 1, houhou, houki (?), hou-ler, houmer 1, houp, houpeler 1, houp'lala (houp'ata), houwer 2, hoûzer (?), hû 1, hû 2 (hûler, hûyi, hûzer), hututu (?); ih (îy), intch; kék (?), kich (kis', ksi), kifra-ichî (?), kiwite; lafari-dondon, lahi (?), laîr-lala, laper, lèmer (?), lojer, lurté; mamouyi 1; moker; nannanne (?); o 1, ouf 2, ouy, ôyeler; pa, paf, pampî (?), palapouf, patât-patata, patatra, patch, patraf(ter), pif-paf, pign, piler, pingn, pîper p. 721, pitch-patch, pîweter, pîwitche, platch, plokète 2, plouf, plouk, potchî, pote 2, pouf, poultch 2, prateler, prote, ps(i)'', puf; racagac', raf, rah (rih-èt-rah), rameter, ramia-plam, ram'ata, rantiplan, râw, raweter 2, récipièw, rêdrayeter, rêtchî, reûpe, rim-ichi-ichim, ritçoler, rom-do-dom, ronfler, roudi, rouf, rûter; souf (souh), souki, sprâtchî, sproûfler, tac 1, tape, tarame, tarlater, tata, tâtch, talouye, ichaf, ichah'ler, ichak, ichameter, ichapoter, ichap'ter, ichatch, ichatcha, ichawer 1, ichic-ichac, ichim'ler, ichip(ter), ichitchâ, ichokter 2, ichouh, ichouh'ler, ichouk, ichouk'ser, ichou-ler, ichouper, ichû-ichac, ichûltch'ler, îè 1, iic-tac, tip-tip-tip, itch, toc (toker 1), irake 2, iral'lala, iram'ler, irâi'ler, trim-tram, trote 2, troup, trâtchî (?), tûrêlêre, turlurète, turlututu, tûtûle; û 1, ûtik; vîdiu; wake 2 (?), watch (witç-watch), wâltch, way (wayeter 1), wigni (?), wîler 2, winker, witçhâ, wouy; zaf, zam'ler (?), zayer, zik (ziguer, zik'ler), zim-zi-zim, zink (zinguer 1), zoubète, zoûler, zoup, zûner, zûvion.

7. **Dialectes de l'Ouest.** Quelques emprunts faits au namurois et au picard : bouria, caboitcha, can'tia, copère, drapia, kesse p. 719, rondia, etc.; agayon, bondi, brader, carioi, catwère, cazawé ?, cumulèt, gayète, pèrcôl, rinaker, vilwè, etc.

8. **Français.** Les mots français wallonisés sont innombrables. Voici quelques exemples : bacanâl, bacara, bagou, balâde, bamboche, barnakin, batistère, bazâr, bidôr, binokes, bîzêke, blouwète, boucan, bouche, boucher, boussole, boustifaye, burô, capituler, chabraque, chamô, char-a-banes, charogne, chômer, chôse, chwès, cignon, pétrêle, pèrike, souvante, tchamwèse, vloûr, etc.

9. **Latin d'église, d'école, etc.** : âbarone, adram', aspèrdjès', bonâ-fidè, cwacwa, cwan'dô, cwanses, cwititâr, dôminé, fiyâl', mèy 2, mèyî, mirâbiliâ, ôrémus', rêclê, rêculôrum', etc. Voy. aussi âdiyos'.

10. **Noms propres** (de pays, de localité, de peuple ou de personne) employés comme noms communs ou ayant fourni des dérivés : animâtche, Bavire, Brébant, brètagne, canada, cascogne 1, france, logne 2 (?), Groûlande, ine, picot 1 (?), waswâder; — bérilinne, Dinant, Djal'hê, Grouwîre, Habè, halbôssâ, hanscote, Hève, Rêkêm, spinâ 2, vèrdin; — alemânde, arabe, Baskîr, cabile, côzake, djoupsin, djwif, grec, hanke, ostrogot, polak, sarazin, trouc; — Bada, baligand (?), Ballazâr, bambèrt, Batisse, bôdâr, boubèrt, bouflèr (?), cabè, calfe, califice, capoul, carcèl, damabôme, djâcob, djâke, djâk'lène, djan'nèsse, djêf, djihène, djudas, dôdô 2, hawi, janète, kinkèt, Lazâre, londjin, Mâdjis', mârlicot, mayon, mèh'têl, Noyé 1, pâcôlèt, Pancrace, Pilâte, ritçhâ, rokèt 2 (?), roubin, sandronète (?), wihète, wihoi, wiyinne, yan', zonzon, etc.

11. Cette revue rapide serait incomplète si on ne signalait, pour finir, la source la plus abondante du vocabulaire liégeois, à savoir la **dérivation** et la **composition**. Le mot *gôte* (latin *gutta*, goutte) donne au liégeois treize dérivés ou composés : *golâ, gotalè, goîlè, goteler, gôter, gotêdje, gotîner, gotîre; agoter; digoter, digotêdje, digotêa, digotêûre*. Tel mot germanique *halle*, liég. *hale*, engendre *èhaler, èhale, èhalant, èhalis', èhaleûre; dihaler, dihale*, alors que le fr. *halle* n'a donné que *hallier* (marchand qui étale dans une halle). Tel autre mot d'origine germanique *glète* (bave) procréée une dizaine de rejets : *glèter, -â ou -eû, f. -âde ou -eûse; -eû (bavette); -eûre; atglèter, -êdje, -eûre*. — Ainsi, par le jeu de préfixes et de suffixes romans, notre dialecte a décuplé le fonds primitif.